



Boletim Mensal Suzuka

Junho/2020

№182

ポルトガル語版

10 pontos para diminuir 80% de contato pessoal

Para evitar a propagação do coronavírus além do básico como lavar bem as mãos, etiqueta para tosse e espirro, arejar o ambiente, é importante diminuir 80% de contato pessoal. Para proteger as vidas de todos, vamos rever o nosso cotidiano, veja 10 pontos como referência.

1. Fique em casa, utilize o vídeo chamada.
2. Vá ao mercado sozinho ou com poucas pessoas, em horário de pouco movimento.
3. Realize corridas ou caminhadas com poucas pessoas. Parques, escolha locais e horários de pouco movimento.
4. Compras sem pressa realize por internet.
5. Realize reuniões utilizando vídeo conferência.
6. Realize consulta médica por distância.
7. Realize exercícios físicos em casa assistindo vídeos.
8. Refeições, opte por entrega domicílio ou levar em casa.
9. Trabalhe em casa.
10. Quando for conversar, use máscara.



< Informações: Kenkōzukuri ka (Divisão de saúde pública) ☎059-382-2252 >

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

Data: 28/jun (dom) 9:00~12:00

Data: 29/jun (seg) e 30/jun (ter),
das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

- ※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
- ※ Poderá utilizar o serviço de tradução por vídeo chamada (via tablet)

< Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008
(Divisão de pagamento de impostos) >

Dificuldade em pagar impostos municipais

Pessoas com dificuldades em pagar impostos, que teve diminuição na renda, por motivo do coronavírus, poderão solicitar a prorrogação do pagamento até um ano. ※ não há desconto no valor

Para: pessoas que se encaixe nas condições abaixo.

- Empresa que teve rendimento mais de 20% inferior comparadas aos anos anteriores no mesmo período, desde fevereiro de 2020 (por mais de um mês) por influência do coronavírus.

- Dificuldade de pagar até a data do vencimento

Impostos em questão (vencimento 1/fev/2020 ~ 31/jan/2021)

Imposto residencial, imposto municipal empresarial, imposto sobre bens imobiliários, imposto sobre automóveis de pequeno porte.

Solicitação: consulte a divisão de pagamentos de impostos até 30/junho ou até a data do vencimento



< Informações: Nōzei ka (Divisão de pagamento de impostos)
☎059-382-9008 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **11/jun (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,178
peruanos.....	1,176
chineses	1,024
vietnamitas.....	704
filipinos.....	618
outros	2,074
total	8,774

(segundo dados de final de abril de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Benefício especial para famílias com crianças

<Informações: kodomo seisaku ka ☎059-382-7661 >
(Divisão de planejamento infantil)

Para ajudar as famílias que foram afetadas pela crise do coronavírus, há um benefício especial para famílias com crianças. Não é necessário requerimento.

Crianças em questão: entre crianças nascidas até o dia 31/mar/2020 e as crianças de 15 anos de idade.

Para: responsáveis que receberam auxílio infantil em abril/2020 (incluindo mar/2020)

Data: previsão de depósito é no final de junho

Valor: ¥10,000 por cada criança em questão



Não se esqueça de atualizar os dados para o auxílio infantil

<Informações: Kodomo seisaku ka >
(Divisão de Política Infantil) ☎059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a "Notificação de situação atual para auxílio infantil, e auxílio especial", para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta até o dia 30/jun (ter).

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio infantil.

Muita atenção, se não for entregue não receberá o auxílio a partir do mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessário a entrega da notificação.

※ Caso o visto ou re-entre vencer enquanto estiver fora do Japão, deverá devolver o valor recebido. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

Solicitação do benefício de valor fixo especial (Tokubetu teigaku kyufukin ¥100,000)

<Informações: SIFA >
☎059-383-0724

Modo de preenchimento do formulário para solicitar o benefício de valor fixo especial em 10 idiomas, veja o site abaixo:

<https://bit.ly/2WXCC9N> (vídeo)



Modo de preenchimento em caso de residentes em Suzuka: <https://bit.ly/3bQkyE1>



Curso especial de manuseio de eletricidade de baixa tensão e curso de empilhadeira

<Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center >

(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

◆ curso especial de manuseio de eletricidade de baixa tensão

Data: teórica 1/jul(qua);

Prática, escolher entre os dias 2/jul(qui), 3/jul (sex)
8:30 ~17:00

Taxa: ¥11,715 (material incluso)

◆Empilhadeira

Para: quem possui carteira de habilitação de veículo normal de passeio

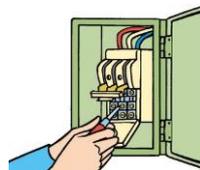
Data: teórica 6/jul(seg) 8:00 ~17:30

Prática I: 1/jul(qua)~3/jul (sex),

Taxa: ¥28,000 (material incluso)

Inscrição geral: Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※Totalmente em japonês. Não há intérprete.



Formação profissional Polytec center Mie

<Informações: sangyō seisaku ka >

(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Para: pessoas que está procurando emprego e registradas em Hello Work

※ quem for participar da formação profissional é necessário visitar a instalação (visitação todas as quintas feiras)

◆ Técnico de solda, técnico de reforma residencial

Data: 2/set (qua) ~26/fev (sex)

Taxa: gratuita

※ Durante o curso, há serviço gratuito de creche (necessário consulta prévia)

Inscrição: Entrar em contato com Polytec center Mie até o dia 31/jul (sex) (Yokkaiti shi Nishihino tyō 4691 ☎059-320-2645)

HP : <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly/>

※Totalmente em japonês. Não há intérprete.



Redução do valor do seguro de saúde nacional (imposto)

<Informações: Hoken nenkin ka>

(Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎059-382-9290

Pessoas menos de 65 anos de idade que perdeu trabalho, que está recebendo seguro desemprego ou que estava recebendo, se requerer há possibilidade de redução do valor do seguro de saúde nacional.

As pessoas em questão, devem ter no certificado de recebimento do seguro desemprego os códigos do motivo de afastamento abaixo, confirme:

Código do motivo de afastamento: 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34

Levar: certificado de recebimento de seguro desemprego, e documento do my number, carteira de habilitação ou zairyū card.

Informações e solicitação: Divisão de seguro de saúde e pensão.

Sobre o certificado de recebimento do seguro desemprego: Hello Work ☎059-3828609



Inscrição em escolas e salas de apoio especiais

<Informações: gakkō kyōiku ka>

(Divisão de educação escolar) ☎059-382-7618

Comitê de apoio à escola de Suzuka faz análise das crianças que tenham deficiência para que estas possam estudar em ambiente adequando. Para quem deseja inscrever se nas escolas ou salas de apoio em 2021, faça o exame.

◎ Crianças que não frequentam creches ou jardim de infância

Inscrição: Ir à divisão de educação escolar entre 1º(seg) a 24/jun (qua)

◎ Crianças que frequentam creches ou jardim de infância

Inscrição: nas creches ou jardim de infância que frequentam



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	7/ago (sex), 19/ago (qua), 22/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	7/ago (sex), 19/ago (qua), 22/ago (sáb), 31/ago (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	7/ago (sex), 19/ago (qua), 31/ago (seg) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	22/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/jun (ter)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações úteis para educação das crianças Vídeos para estudos elaborados pela faculdade de educação de Kyōtō

São vídeos didáticos voltados aos alunos de ensino fundamental, criados pelos alunos da faculdade de educação de Kyōtō, e que podem ser vistos em casa. Há também versão com apoio multilingual.



Está separada por escolaridade e idiomas.

Ensino fundamental I: <https://bit.ly/2WqaRrq> (japonês)

<https://bit.ly/2YXSMCN> (chinês páginas 8~14), (português páginas 15~23), (inglês páginas 24~28)

Ensino fundamental II: <https://bit.ly/2LnwpPI> (japonês)

<https://bit.ly/2yIhQmL> (chinês páginas 11~20), (português páginas 21~30), (inglês páginas 31~40)

Pagamento de imposto de Junho

★ Imposto municipal e provincial (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 30/jun (ter)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de Japonês

As salas de aulas de japonês de Suzuka (sala de Sakurajima, sala AIUEO, Sala Makita Iroha) por motivo do Coronavirus estão fechadas. Vamos continuar os estudos utilizando a internet.

○ NHK World

Há 6 cursos de acordo com o nível.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/> → → →



○ JF Japanese e-learning Minato

Curso é baseado no livro didático da Fundação Japão “Marugoto”

<https://minato-jf.jp/> → → → → → → → → →



○ NHK NEWS Web Easy

Poderá ler notícias em japonês simples

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/> → → → → → → →

